GENERATIVE WORDS OF ALBANIAN AND ENGLISH SENTENCE

Shkelqim Millaku
Prof. Assoc. Dr., Faculty of Philology
University of Prizren, Prizren, Kosovo

Abstract:
This aim of the research is to investigate the generative “morphems, words or “simple or compound” sentence. The full contrast of Albanian and English language in these phenomena of generative is in morphology and in syntactic structure. This accepts of studies will comported, contrasted and generated between two languages. This studies deals with noun (noun phrase), verb (verb phrase) of syntactic structure between Albanian and English language. In both of languages, most linguists (or scholars) are agree because has the contrast between Alb. – Eng. The following classes words: noun, verb, adjective, preposition, adverb, determinative and conjunction can generate. Each of these words classes is illustrated in the sentence below. The function of noun (or noun phrase) in the sentence can have the meaning of subject, direct object, indirect object and “predicate”. The function of verb or verb phase in the sentence can have the predicate (...).

Keywords: generative morpheme, words, simple or compound sentence; Albanian and English language

---

1 Correspondence: email shkelqim.millaku@uni-prizren.com
Introduction

We may begin our inquiry into the study of syntax between Albanian and English. Both of languages have their rules of structures that we will do or see “in this paper” the contrast\textsuperscript{vi}, (compare) and during the studies, we can see the different or same structure between both of them. The aim of studies is to generate. They (both of languages) have same subject, (direct or indirect) object\textsuperscript{vii}, predicate, etc., but different (morphology) structure (in the using or position the words in the sentence). There are four (some) main types of sentences: simple, compound\textsuperscript{viii}, complex and compound complex.

The scholar or the author Graeme Kennedy (2003) for the noun phrases said: “A phrase is a unit of analysis smaller than a sentence and consisting of a single word or group of words. A phrase is associated with, or is an expansion of, the word class of its most important constituent (in the headword)”\textsuperscript{ix}.

This phenomena of studies was research the first by Harris (1951) and was take up by Chomsky (1957-70), Fillmore (1968), Marchand (1969), Rohrer (1974), Jackendoff (1977), Muysken (1985), Leonad Newmark (1982), etc.; by Albanian scholars: Rami Memushaj, Dalina Kallulli, Josif Mita etc.

The generative\textsuperscript{x} studies for compound aren’t doing as possible as like. So, we would like in the following to show two examples in Albanian and English. In Albanian language, the compound noun can generative in this form (bregdet\textsuperscript{xi} and kryeqytet\textsuperscript{xii}):
The first diagram of the compound noun is noun + noun = noun, “its compound noun” by breg (height) and det (sea). The first word height (by the electronic dictionary, we have this comment): “is the measurement of someone or something from head to foot or from base to top. The quality of begin tall or high. Elevation above (typically sea level). A high place or area. The most intense part or period of something or example of something: the height of badmanners” but in Albanian for the word breg we have this comment “që është pjesë rrrip toke që kufizon në anë një rrjedhë uji, një det, një liqen etj. Anë toke që ndodhet buzë një sipërfraqeje uji”. The second noun has this meaning in dictionary: The expanse of salt water that covers most of them earth’s surface and surrounds its land masses. A roughly definable area of this: The black sea etc., but in Albanian we have this comment for the word det:”hapësirë shumë e madhe më ujë të kripur që zakonisht është e rrethuar me tokë jo nga të gjitha anët dhe që qëndron disi e veçuar, pjesa më e madhe e rrzullit tokësor, e mbuluar me ujë të kripur”.

Both of them breg + det have creative the new word with the new meaning bregdet – beach and this word beach has this meaning for example: A pebbly or sandy shore at the edge of the sea or a lake. Bring on to a beach from the water, become or cause to become stranded on a beach.

Another model or tip that we have studied during our research is for example compound + affixes e.g. bashkëkohës, zëvendës, kryengritje, (ngre kryet) etc. The Albanian words “zëvendës, kryengritje” we would like to generative e.g.

---


xiv Fjalori elektronik shpjegues, FESH 1.0.

xv Ibidem, F.E.SH.


The third diagram has compound + affixes (suffixes) that in fact has creative the new word with the new meaning. The generative of the Albanian word /zëvendës/ it’s possible to see the origine of them. Zëvendës\textsuperscript{viii} comes by zë- as a verb and noun + -vend = noun and suffixes -ës, both of them have creative the new word with new meaning. In the fourth diagram we can see: noun + verb + suffix - (krye + ngrit –je = kryengritje\textsuperscript{xix}). The English language can has this form of generative like with compund words “housekeeper\textsuperscript{xx} and schoolbook.
The generative and the origin of English words are by N. Chomsky in his book “Syntactic Structure, 1957” has description correctly this phenomena. After him has done a lot of study for English but not as so much for Albanian. The compound words “housekeeper” and “schoolbook” are made by noun + noun + suffixes –er and the word schoolbook is make by noun + noun. Both of them have creative the new words with the new meaning. By this massage of the sentence, we cannot see a lot of difference between both of languages. Two noun phrases can be coordinated with simple words or with phase, like with:

![Fig. 7](image-url)  ![Fig. 8](image-url)

In Albanian language, in this way is possible to generate simple and compound sentence, like with: “Studenti kishte takuar profesorin para provimit”. It can generate with the diagram and the noun is the head (S) of the sentence. The (follow) tree of diagram is studied by Josif Mita e.g.

---


This diagram is opposite with the Chomsky massage. This study is impossible to have the meaning because the first this is simple sentence and it needs to generation with the form \( NP + VP - NP \) or the right tree for this sentence is more possible this on:

As we said before the noun is the head of sentence, because it can be a subject, direct and indirect object etc e.g. Studenti\(^{xviii}\) kishte takuar profesorin para provimit.


The Albanian sentence “Kur deti egërsohej peshkatarët rrinin në shtëpi”

\[
\text{SE } + (\text{FN}) + \text{SF} + S' \rightarrow S' + \text{SE } + (\text{FN}) + \text{SF}
\]

I think this diagram is not correct because it is the compound sentence. The symbol Fj need to be P.N.k. (periudhë -P – compound sentence and nënrenditur –N -suborder, kohore –k -time), after SE “peshkatarët” cannot stay in the middle of the diagram. The SF cannot be there but I think it is the second sentence (Fj2). I think the correct analyse for this diagram is:
The Albanian compound sentence “Nëna gëzohej që i ishte bërë vajza për shkollë” is possible to generate in this way: P.F.N.sh (Fj1 – SE + SF – që - Fj2 SF+SE)
The same diagram is possible to have:
Peshku në det e filterja në zjarr

Biseduam shumë, po fshatarët nuk leshonin pe.

P.F.B

Fj1
SE
Rr

Fj2
SE
Rr


-u peshk në det -ja filtere në zjarr

---

**Fig.14**

---

This diagram is personated during the speech by Prof. dr. Ruzhdi Ushaku
Kur e pa djalin që erdhi nga gëzimi shpërthej në vaj

P.F.N.rr

Kur e pa djalin që erdhi
nga gëzimi shpërthej në vaj.

∅

Fj 1  Fj 2

SF  SE  SE  SF

L  spc.  F  E  SF  paraf.  E  F  SP

Kur e -in  nga -i E  Paraf. E

-in E që F

-in djalë që

-i F  shpërthej

-i erdh

Fig. 15

The Albanian compound sentencexxxiv Ushtarët u ulën, ndezën zjarrin dhe disa zunë të hanë nga strajca që kishin më vete’’ can generate in this diagram:
Shkelqim Millaku
GENERATIVE WORDS OF ALBANIAN AND ENGLISH SENTENCE

The next Albanian sentence can generate\textsuperscript{xxxv} as: Kanë parë Agimin \textit{dhe} kanë përshendetur.

\textbf{Luanin:} Kanë parë Agimin \textit{dhe} kanë përshendetur Luanin.

The last diagram was presented by Josif Mita at his book “Hyrje në sintaksën gjenerative” f. 210, but I think the correct way for to present is:


European Journal of Literature, Language and Linguistics Studies - Volume 1 | Issue 2 | 2017 20
The sentence “People know voters prefer results” has this notation: the rules isolated in the preceding paragraph can be stated as follows:

- S → NPxxvi VP
- NP → N
- NP → S
- N → people, voters, results
- V → know, preferxxvii.

The diagram of the notation of the sentence is:

---


The rules of Albanian and English grammar can be considered to description which assigns the structure or diagram. The noun phrase\textsuperscript{xxxviii} in English and Albanian is more productive if we study and respect the rules of generative and diagrams, too. The contrast of genitive\textsuperscript{xxxix} between Albanian and English (word) can be in the sentence at the beginning, middle or in the end. The tree or diagram\textsuperscript{xl} of the simple sentence can follow the genitive that is in the beginning of sentence:

The students' hands the teacher their quizzes

This diagram of the sentence “The students’ hands the teacher their quizzes” the genitive is the subject “the students’ “and it is not correct with the indirect object, because it needs to be one tree by noun phrase and from it to generate direct or indirect object.

Conclusion

The generated of words and simple or compound sentence are presented by symbols and the function of them. The Albanian language and English in these phenomena has some contrast. We have analysed twenty examples.
The history of generative grammar has started by Chomsky (1957, with his book Syntactic Structure). After some years in 1970s exploited tree diagrams that the subject (called the noun phrase), the predicate (called the verb phrase). The symbol S stands for sentence and subject, too. The generative grammar of Albanian language has basics by the 1980s or 90s. The authors which have done their contribution in this area are Rami Memushaj, Dalina Kallulli, Josif Mita etc. Our study is compared, generated between Albanian and English. The symbols between two languages are different. The noun or verb in the function of the syntax, generally don’t have more difference between both of languages. In Albanian the noun can make subject, direct or indirect object etc, same can do and in English. The verb has a function of predicate. The full contrast we can see in the structure of morphology.

References

50. albanologjike, Seria e shkencave filologjike II. Prishtinë.
75. Ëçëlik, M (…). (1996). Gramatikë e gjuhës shqipe II. Tiranë.
106. Shkelqim Millaku, The contrast of Direct Object between Albanian and English language
107. ISSN: 2454-1362, http://www.onlinejournal.in
109. Shkelqim Millaku, The contrast of the gender between Albanian and English language, International Journal of Thales Educational Sciences (THEDS) ISSN (print): 2149-5130 -
       Retrieved on February 17, 2016.
Creative Commons licensing terms
Author(s) will retain the copyright of their published articles agreeing that a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0) terms will be applied to their work. Under the terms of this license, no permission is required from the author(s) or publisher for members of the community to copy, distribute, transmit or adapt the article content, providing a proper, prominent and unambiguous attribution to the authors in a manner that makes clear that the materials are being reused under permission of a Creative Commons License. Views, opinions and conclusions expressed in this research article are views, opinions and conclusions of the author(s). and European Journal of Literature, Language and Linguistics Studies shall not be responsible or answerable for any loss, damage or liability caused in relation to/arising out of conflicts of interest, copyright violations and inappropriate or inaccurate use of any kind content related or integrated into the research work. All the published works are meeting the Open Access Publishing requirements and can be freely accessed, shared, modified, distributed and used in educational, commercial and non-commercial purposes under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0).